

# Kolysanka

Polnisches Wiegenlied

**Bardzo spokojnie (Sehr ruhig)**

Jan Adam Maklakiewicz

1899 – 1954

Soprano *pp*  
Ko - cha - nie, mo - je ko - cha - nie, do - bra - noc, już jes - teś sen - na, i  
Schlaf ein, nun schla - fe, mein Kind - chen, du träumst ja fast schon, mein Büb - che - n

Alto *pp*  
Ko - cha - nie, mo - je ko - cha - nie, do - bra - noc, już jes - teś  
Schlaf ein, nun schla - fe, mein Kind - chen, du träumst ja fast schon, r

Tenore *pp*  
Ko - cha - nie, mo - je ko - cha - nie, do - bra - noc, już jes - teś sen - na, i  
Schlaf ein, nun schla - fe, mein Kind - chen, du träumst ja fast schon, mein Büb - che - n

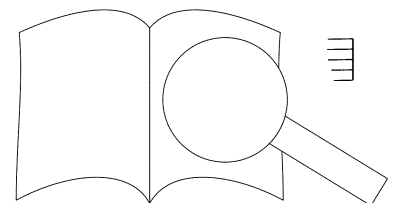
Basso *pp*  
Ko - cha - nie, mo - je ko - cha - nie, do - bra - noc, już jes - teś sen - na, i  
Schlaf ein, nun schla - fe, mein Kind - chen, du träumst ja fast schon, mein Büb - che - n

5  
wi - dzę twój cień na ścia - nie, i noc jest ta - ka wio - sen - na! Je - dy - na mo - ja na  
Früh - lings - wind wiegt die Zwei - ge, der Mond wirft Schat - ten im Stüb - chen. Um dich nur kreist all mein

wi - dzę twój cień na ścia - nie, i noc jest ta - ka wio - sen - na! Je - dy - na mo - ja na  
Früh - lings - wind wiegt die Zwei - ge, der Mond wirft Schat - ten im Stüb - chen. Um dich nur kreist all mein

wi - dzę twój cień na ścia - nie, i noc jest ta - ka wio - sen - na! Je - dy - na mo - ja na  
Früh - lings - wind wiegt die Zwei - ge, der Mond wirft Schat - ten im Stüb - chen. Um dich nur kreist all mein

wi - dzę twój cień na ścia - nie, i noc jest ta - ka wio - sen - na! Je - dy - na mo - ja na  
Früh - lings - wind wiegt die Zwei - ge, der Mond wirft Schat - ten im Stüb - chen. Um dich nur kreist all mein



*mf*

świe - cie, jak - że wy - slo - wie twe i - mie? Ty jes - teś mi wo - da  
 Sin - nen, was du mir bist, wer kann's sa - gen?: in Som - mers Glut fri - sches

*mf*

świe - cie, jak - że wy - slo - wie twe i - mie? Ty jes - teś mi wo - da  
 Sin - nen, was du mir bist, wer kann's sa - gen?: in Som - mers Glut fri - sches

*mf*

świe - cie, jak - że wy - slo - wie twe i - mie? Ty jes - teś mi wo - da  
 Sin - nen, was du mir bist, wer kann's sa - gen?: in Som - mers Glut fri - sches

*mf*

świe - cie, jak - że wy - slo - wie twe i - mie? Ty jes - teś mi wo - da  
 Sin - nen, was du mir bist, wer kann's sa - gen?: in Som - mers Glut fri - sches

*mp poco rall.*

w le - cie i re - ka - wi - ca w zi - - mie. — Tyś szczę - ście mo - je wio -  
 Was - ser, Wär-me in kal - ten Ta - - gen. — „, mei-ne

*mp*

w le - cie i re - ka - wi - ca w zi - - mie. — Tyś szczę - ście mo - je wio -  
 Was - ser, Wär-me in kal - ten Ta - - gen. — Glück bist du, mei-ne

*mp*

w le - cie i re - ka - wi - ca w zi - - mie. — Tyś szczę - ście mo - je wio -  
 Was - ser, Wär-me in kal - ten Ta - - gen. — Mein Glück bist du, mei-ne

*mp*

w le - cie i re - ka - wi - ca w zi - - mie. — Tyś szczę - ście mo - je wio -  
 Was - ser, Wär-me in kal - ten Ta - - gen. — Mein Glück bist du, mei-ne

*mp*

sen - ne, je - sien - ne, lecz po-wiedz mi na do - bra - noc, wy -  
 Freu - de, er er - grü - nen, ich schau dich im Schlaf und frag' mich, wo -

*pp*

la - to - we, je - sien - ne, lecz po-wiedz mi na do - bra - noc, wy -  
 ob's schneit, ob die Wäl - der er - grü - nen, ich schau dich im Schlaf und frag' mich, wo -

*mp*

zi - mo - we, la - to - we, je - sien - ne, lecz po-wiedz mi na do - bra - noc, wy -  
 Fr. ob's schneit, ob die Wäl - der er - grü - nen, ich schau dich im Schlaf und frag' mich, wo -

*mp*

sen - ne, zi - mo - we, la - to - we, je - sien - ne, lecz po-wiedz mi na do - bra - noc, wy -  
 Freu - de, ob's schneit, ob die Wäl - der er - grü - nen, ich schau dich im Schlaf und frag' mich, wo -

*pp*

wy - wo -

24

*poco rit.*

*a tempo*

*mp*

szep - taj przez us - ta sen - ne: za cóż to ta - ka za - pla - ta, ten raj przy to - bie tak  
 mit konnt' ich dich ver - die - nen? Bringst du mich hier schon auf Er - den dem Pa - ra - die - se ent -

szep - taj przez us - ta sen - ne: za cóż to ta - ka za - pla - ta, ten raj przy to - bie tak  
 mit konnt' ich dich ver - die - nen? Bringst du mich hier schon auf Er - den dem Pa - ra - die - se ent -

szep - taj przez us - ta sen - ne: za cóż to ta - ka za - pla - ta, ten raj przy to - bie tak  
 mit konnt' ich dich ver - die - nen? Bringst du mich hier schon auf Er - den dem Pa - ra - die - se ent -

szep - taj przez us - ta sen - ne: za cóż to ta - ka za - pla - ta, ten raj przy to - bie tak  
 mit konnt' ich dich ver - die - nen? Bringst du mich hier schon auf Er - den dem Pa - ra - die - se ent -

szep - taj przez us - ta sen - ne: za cóż to ta - ka za - pla - ta, ten raj przy to - bie tak  
 mit konnt' ich dich ver - die - nen? Bringst du mich hier schon auf Er - den dem Pa - ra - die - se ent -

szep - taj przez us - ta sen - ne: za cóż to ta - ka za - pla - ta, ten raj przy to - bie tak  
 mit konnt' ich dich ver - die - nen? Bringst du mich hier schon auf Er - den dem Pa - ra - die - se ent -

szep - taj przez us - ta sen - ne: za cóż to ta - ka za - pla - ta, ten raj przy to - bie tak  
 mit konnt' ich dich ver - die - nen? Bringst du mich hier schon auf Er - den dem Pa - ra - die - se ent -

29

*f*

*p rall.*

blo - gi? Ty jes - teś świa - tłem świa - ta i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 ge - gen? Mein Licht bist du, das mich lei - tet, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

blo - gi? Ty jes - teś świa - tłem świa - ta i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 ge - gen? Mein Licht bist du, das mich lei - tet, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

blo - gi? Ty jes - teś świa - tłem świa - ta i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 ge - gen? Mein Licht bist du, das mich lei - tet, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

blo - gi? Ty jes - teś świa - tłem świa - ta i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 ge - gen? Mein Licht bist du, das mich lei - tet, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

blo - gi? Ty jes - teś świa - tłem świa - ta i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 ge - gen? Mein Licht bist du, das mich lei - tet, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

blo - gi? Ty jes - teś świa - tłem świa - ta i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 ge - gen? Mein Licht bist du, das mich lei - tet, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

blo - gi? Ty jes - teś świa - tłem świa - ta i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 ge - gen? Mein Licht bist du, das mich lei - tet, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

34

*p*

gi, i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 gen, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

gi, i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 gen, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

gi, i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 gen, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

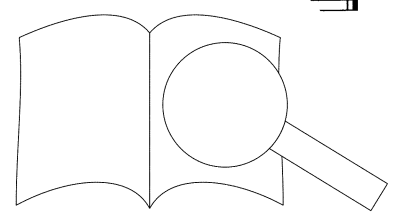
gi, i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 gen, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

gi, i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 gen, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

gi, i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 gen, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

gi, i pieś - nia mo - jej dro - gi.  
 gen, ein Lied auf all mei - nen We - gen.

PROBENPAPIER  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



<b>Bach, Johann Sebastian</b>			
- Messe in h-Moll BWV 232 (Edition Deluxe – 2 CDs + DVD)	83.315		
- <i>Gächinger Kantorei Stuttgart, FBO, H.-C. Rademann</i>			
- Weihnachtsoratorium BWV 248 (2 CDs)	83.312		
- <i>Gächinger Cantorey, H.-C. Rademann</i>			
- Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort	83.311		
- <i>Gächinger Cantorey, H.-C. Rademann</i>			
- Matthäus-Passion (Edition Deluxe – 3 CDs)	83.286		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Osteroratorium BWV 249 & Himmelfahrtsoratorium BWV 11	83.290		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Ein feste Burg. Cantata BWV 80 & Missa in g BWV 235	83.282		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Motetten	83.298		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- BACHArkaden	83.381		
- <i>Calmus Ensemble, Lautten Compagny, W. Katschner</i>			
- Solokantaten mit Emma Kirkby	83.302		
- <i>Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester</i>			
- Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach	83.233		
- <i>Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert</i>			
- Kantaten für Solo-Sopran	83.309		
- <i>Dorothee Miels, L'Orfeo Barockorchester, Michi Gaigg</i>			
<b>Beethoven, Ludwig van</b>			
- Missa solemnis (2 CDs)	83.501		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Missa in C / Cherubini: Sciant gentes	83.295		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Brahms, Johannes</b>			
- Geistliche Chormusik (Carus Classics)	83.332		
- <i>The Schütz Choir of London, R. Norrington</i>			
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;	83.107		
- <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>			
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)	83.118		
- <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>			
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten	83.201		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- V: Ein deutsches Requiem op. 45	83.200		
- <i>Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Eccard, Johannes</b>			
- Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs	83.449		
- <i>Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagny, K.-U. Jirka</i>			
- Preussische Festlieder. Sacred Songs	83.265		
- <i>Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp</i>			
<b>Händel, Georg Friedrich</b>			
- Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)	83.420		
- <i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
- Israel in Egypt HWV 54 (2 CDs)	83.423		
- <i>Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck</i>			
- Jephtha HWV 70 (3 CDs) / Kammerchor der Frauenkirche,	83.417		
- <i>Dresdner Barockorchester, M. Grünert</i>			
- L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55	83.313		
- <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
- Messiah HWV 56 (2 CDs)	83.261		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Brookes-Passion HWV 48 (2 CDs)	83.262		
- <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
- Saul HWV 53 (3 CDs) / Dresdner Kammerchor,	83.263		
- <i>Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann</i>			
- Solomon HWV 67 (3 CDs) / Winchester Cathedral	83.264		
- <i>FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
- Die großen Händel-Oratorien (13 CDs)	83.265		
- <i>Kölner Kammerchor, Kammerchor Stuttgart, Vocalensemble Rastatt, Winchest</i>			
<b>Haydn, Joseph</b>			
- Stabat Mater	83.281		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Herzogenberg, Heinrich von</b>			
- Frühling lässt sein blaues Band	83.452		
- <i>ensemble cantissi, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Jauchzet dem Herrn, alle Welt	83.408		
- <i>ensemble cantis, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Wie schön blühet die Rose	83.451		
- <i>Solisten, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Homili</b>			
- M	83.183		
- <i>D. Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- D.	83.260		
- <i>ensemble cantis, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- D.	83.261		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- D.	83.262		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- D.	83.210		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- D.	83.266		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- D.	83.267		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- D.	83.235		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Mendelssohn Bartholdy, Felix</b>			
- Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61	83.205		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Lieder im Freien zu singen	83.287		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Jauchzet dem Herrn, alle Welt. Geistliche Chormusik (2 CDs)	83.491		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Kirchenwerke (Gesamteinspielung)	83.205		
- <i>Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- <i>Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philharmonie Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u.a.</i>			
- Geistliches Chorwerk (10 CDs in Box)	83.020		
- Oratorien (4 CDs in Box)	83.021		
- Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.			
<b>Mozart, Wolfgang Amadeus</b>			
- Missa in c KV 427	83.284		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Requiem (Beyer)	83.207		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius</i>			
- Vesperae & Litaniae (Carus Classics)	83.316		
- <i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>			
- Litaniae (Carus Classics)	83.331		
- <i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>			
<b>Nicolai, Otto</b>			
- Herr, auf dich traue ich. Psalmen	83.299		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Messe in D	83.295		
- <i>Kammerchor Consono, H. Jers</i>			
<b>Reger, Max</b>			
- Drei Motetten op. 110	83.207		
- <i>SWR Vokalensemble Stuttgart, Frieder Bernius</i>			
- Acht geistliche Gesänge op. 138	83.316		
- <i>NDR Chor Hamburg, H.-C. Rademann</i>			
- Es waren zwei Königskinder	83.318		
- <i>Dresdner Kammerchor, H.-C. Rademann</i>			
<b>Rheinberger, Josef Gabriel</b>			
- Musica sacra (10 CDs)	83.336		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- <i>Vancouver Cantata, Vancouver Chamber Choir, Vancouver Chamber Choir</i>			
- Saarländische Kantate	83.376		
- <i>L. Teuscher, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Du lieber Heiland	83.409		
- <i>L. Teuscher, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Die Wälder	83.157		
- <i>L. Teuscher, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Die Wälder	83.293		
- <i>L. Teuscher, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Die Wälder	83.436		
- <i>L. Teuscher, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Die Wälder	83.249		
- <i>L. Teuscher, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Die Wälder	83.317		
- <i>L. Teuscher, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Schumann, Robert</b>			
- Der Rose Pilgerfahrt	83.450		
- <i>Süddeutscher Kammerchor, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- An die Sterne	83.451		
- <i>Orpheus Vokalensemble, Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Zelenka, Jan Dismas</b>			
- Missa Sancti Josephi	83.452		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Missa Dei Patris	83.453		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Missa votiva	83.454		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			

